

# E97 - THE TEAR OF THE GODS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

*With your bonds with your friends*

**[00:19]** ---

*nakama tonno kizuna wo*

**[00:22]** ---

*Embraced in your heart*

**[00:22]** ---

*sono mune ni idaite*

**[00:26]** ---

*Like a flash, in an instant*

**[00:26]** ---

*hikari no you ni isshun ni*

**[00:30]** ---

*You risk it all*

**[00:30]** ---

*subete wo kaketeku*

**[00:33]** ---

*Time and time again*

*Against your burning destiny*

**[00:33]** ---

*nanndo mo moeagaru sadame ni*

**[00:40]** ---

*You will face it again*

**[00:40]** ---

*tachimukatte ikunnda to*

**[00:44]** ---

*If that's what you choose*

**[00:44]** ---

*kakugo wo kimetanara*

**[00:48]** ---

*Oh even when hurt*

**[00:48]** ---

*Oh kizutsuite mo*

**[00:52]** ---

*Oh even if you stumble*

**[00:52]** ---

*Oh tsumazuite mo*

**[00:56]** ---

*Continue on*

*To your journey's end*

**[00:56]** ---

*susume kono tabi no hate*

**[00:58]** ---

*Again and again*

*To the future you make*

**[00:58]** ---

*kimi no egaku mirai e nando mo*

**[01:04]** ---

*Oh Oh*

**[01:04]** ---

*Oh Oh*

**[01:07]** ---

*You can stand up*

*You're The Bravest*

**[01:07]** ---

*tachiagareru*

*You're The Bravest*

**[01:11]** ---

*Oh Oh*

**[01:11]** ---

*Oh Oh*

**[01:14]** ---

*You can stand up*

*You're The Bravest*

**[01:14]** ---

*tachiagareru*

*You're The Bravest*

**[01:18]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:18]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:22]** ---

*Make you more strong*

*You're The Bravest*

**[01:22]** ---

*motto Make you strong*

*You're The Bravest*

**[01:26]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:26] ---**

*Fly up to the world  
Never let it go*

**[01:30] ---**

*Make you more strong  
You're The Bravest*

**[01:30] ---**

*motto Make you strong  
You're The Bravest*

**[01:37] ---**

*You're The Bravest*

**[01:37] ---**

*You're The Bravest*

**[01:42] ---**

THE TEAR OF THE GODS

**[01:57] ---**

What are you doing?!

**[02:05] ---**

Get off me!

**[02:11] ---**

*Something's wrong!*

**[02:13] ---**

*These two have lost their minds!*

**[02:16] ---**

*There should be no way  
they can hope to win this!*

**[02:20] ---**

*There should be no point in attacking me!*

**[02:24] ---**

*Even with no way to fight,  
they keep throwing themselves at me!*

**[02:30] ---**

*They're like a pack of undead!*

**[02:34] ---**

*It doesn't make sense!  
This is beyond my understanding!*

**[02:38] ---**

*Is it like Popp said?!*

**[02:39] ---**

*Are humans creatures that possess  
fathomless emotional drive?!*

**[02:46] ---**

Enough! Don't touch me,  
you disgusting thing!

**[02:51] ---**

Why?!

**[02:52] ---**

Why do you persist in this futility?!

**[02:55]** ---

What point is there in fighting me?!

**[02:58]** ---

If we defeat you, the barrier will fade.

**[03:02]** ---

When the barrier's gone,  
we'll go freeze the Pillars.

**[03:06]** ---

It all works out perfectly.

**[03:08]** ---

Where's the issue?

**[03:13]** ---

Begone!

**[03:35]** ---

Oh my. I guess I got the hang of it  
at the very last moment.

**[03:41]** ---

You did use it a lot, after all.

**[03:44]** ---

I guess I really am a genius or something.

**[03:49]** ---

You've always been a genius, Popp!

**[03:54]** ---

*It's stuck!*

**[03:59]** ---

*My sword is sticking in Vearn  
of its own will!*

**[04:07]** ---

*If all three of his hearts heal,*

**[04:10]** ---

*he'll regenerate his arm and use  
the Demonic Guard of Heaven and Earth!*

**[04:15]** ---

*My sword is fighting  
to prevent him from doing that!*

**[04:20]** ---

*No one has given up!*

**[04:24]** ---

I can't give up either!

**[04:28]** ---

You fool!

**[04:33]** ---

Dai!

**[04:37]** ---

That's enough from you.

**[04:40]** ---

I realize it now.

**[04:42]** ---

It isn't just the Surface World.

**[04:44]** ---

You humans, too,  
are an intolerable obstacle to me.

**[04:51]** ---

If you really hold  
such an impossible dream,

**[04:55]** ---

then I'll erase it here and now!

**[04:58]** ---

I'll ignore the countdown timer

**[05:01]** ---

and hit the Pillar below  
with my Magic Power!

**[05:05]** ---

This time you'll have to give up hope!

**[05:13]** ---

*Move! This body of mine!*

**[05:16]** ---

*Dai and Popp are fighting  
so far beyond their limits!*

**[05:21]** ---

*What sort of friends would we be  
if we didn't risk our lives, too?!*

**[05:25]** ---

*What did we all come this far for?!*

**[05:29]** ---

*Please! Please!*

**[05:32]** ---

*Move so we can help them!*

**[05:36]** ---

*Please! Move!*

**[05:48]** ---

W-What?!

**[05:50]** ---

What is...?!

**[05:53]** ---

Th-The Eyes?!

**[05:57]** ---

The Eyes are...?!

**[05:59]** ---

The Eyes are...!

**[06:08]** ---

He's scared! Vearn's scared!

**[06:11]** ---

Of course he is.

**[06:13]** ---

That's... a miracle!

**[06:16]** ---

*A miracle?! Impossible!*

*There are no miracles!*

**[06:21]** ---

*That's right! The Eyes couldn't possibly  
move of their own accord!*

**[06:27]** ---

*Someone, somewhere, must be controlling  
the Eyes and making a fool of me!*

**[06:33]** ---

*That's the only possibility!*

**[06:39]** ---

Right there!

**[06:45]** ---

Ow!

**[06:48]** ---

Leona!

**[06:50]** ---

I'm back!

**[06:51]** ---

So it was you!

**[06:53]** ---

Princess Leona. It was your doing.

**[06:58]** ---

You may be royalty,

**[07:01]** ---

but to possess enough Magic Power  
to control the Eyes...

**[07:05]** ---

I underestimated you!

**[07:07]** ---

*Wait. There's no way I have such power.*

**[07:13]** ---

*If... If there's anything  
that can cause such a miracle...*

**[07:24]** ---

Th-The Tear of the Gods!

**[07:26]** ---

Huh?!

**[07:28]** ---

You had such a thing?!

**[07:31]** ---

You possessed such a powerful thing?!

**[07:35]** ---

Just where did you get that?!

**[07:40]** ---

Leona!

**[07:48]** ---

I see.

**[07:49]** ---

It's the Slime  
that was traveling with you!

**[07:53]** ---

Gomechan!

**[07:56]** ---

This thing...

**[07:58]** ---

This thing...!

**[08:00]** ---

Stop it!

**[08:02]** ---

Let go of Gomechan!

**[08:04]** ---

That's right!

**[08:05]** ---

The great Dark King losing his head  
over a single Slime? Where's your pride?!

**[08:10]** ---

You really don't know.

**[08:13]** ---

This isn't a Slime.

**[08:16]** ---

No.

**[08:17]** ---

It's not even a living creature.

**[08:19]** ---

Huh?!

**[08:20]** ---

This is... an item.

**[08:24]** ---

A living item created by the gods.

**[08:27]** ---

It's known as the "Tear of the Gods"  
in the Underworld.

**[08:32]** ---

It contains a tiny bit  
of the power of the gods,

**[08:35]** ---

and grants the wish of whoever holds it,

**[08:38]** ---

performing miracles.

**[08:40] ---**

It's fractured the balance between  
the Trio of Worlds time and time again.

**[08:46] ---**

For it allows the powerless  
to suddenly gain great power.

**[08:51] ---**

You're lying! Gomechan's been my friend  
since long ago!

**[08:56] ---**

We've been friends ever since we met  
back on Dermline Island!

**[09:03] ---**

He can't be an item!

**[09:05] ---**

I don't know why it's taken this form,

**[09:08] ---**

but only the power of the gods could  
breach the Magic Power of my Eye Jewels.

**[09:15] ---**

This is indeed the Tear of the Gods.

**[09:21] ---**

Now I understand why the invincible  
Dark Army was driven back this far.

**[09:27] ---**

The Dragon Knight  
and the Tear of the Gods.

**[09:30] ---**

You had both of these  
Legacies of the Gods.

**[09:34] ---**

The miraculous power of the gods got you  
through absolute peril again and again.

**[09:42] ---**

You're wrong.

**[09:46] ---**

It's true that Gomechan's strange power  
has helped us numerous times.

**[09:52] ---**

But...

**[09:53] ---**

we never relied on miracles.

**[09:56] ---**

Every time we were saved,  
it was always by something small.

**[10:04] ---**

He may be an item, but he has a soul!

**[10:07]** ---

It was Gomechan who helped us!

**[10:09]** ---

With that tiny body, using all his might!

**[10:13]** ---

Please! Don't take the life of our friend!

**[10:18]** ---

Don't kill Gomechan!

**[10:21]** ---

Indeed.

**[10:22]** ---

It appears it only granted small wishes.

**[10:26]** ---

Even a normal item could do that much.

**[10:31]** ---

However...

**[10:32]** ---

that's merely because  
you didn't know how to use it!

**[10:36]** ---

Now that you know its true power...

**[10:38]** ---

Don't!

**[10:39]** ---

...I can't just...

**[10:42]** ---

leave it be!

**[10:59]** ---

*Shatter! Disappear and begone!*

**[11:02]** ---

*The Tear of the Gods can't be left  
in human hands!*

**[11:07]** ---

*That's right! Not even  
a single fragment of it!*

**[11:12]** ---

Gomechan!

**[11:25]** ---

Dermline Island?

**[11:30]** ---

TEAR OF THE GODS

**[11:35]** ---

GIGA STRASH

**[11:39]** ---

Dermline Island?

**[11:42]** ---

*That's right, Dai.*

**[11:44]** ---

*It's where we first met.*

**[11:49]** ---

The island of our memories.

**[11:51]** ---

Gomechan! You're talking!

**[11:54]** ---

I see. So it was true.

**[11:57]** ---

When Popp hung between life and death,  
he said he heard your voice.

**[12:04]** ---

So where are we?

**[12:06]** ---

Inside your consciousness.

**[12:08]** ---

Here inside our minds,  
time has stopped for us.

**[12:13]** ---

Really?

**[12:15]** ---

Say, Gomechan...

**[12:17]** ---

It's not true, right?  
That you're an item made by the gods.

**[12:23]** ---

I'm sorry.

**[12:24]** ---

I'm... the Tear of the Gods.

**[12:29]** ---

But we've been friends all this time.

**[12:33]** ---

Ever since I was young.

**[12:36]** ---

We laughed and cried and played together.

**[12:41]** ---

Now that it's over,  
I finally know the truth myself.

**[12:46]** ---

*A single tear the gods shed for the weak,  
suffering creatures of the Surface World.*

**[12:54]** ---

*They say that was the Tear of the Gods.*

**[12:57]** ---

*The only item of its kind in the world,  
it grants the wish of whoever holds it.*

**[13:04]** ---

That's what I am.

**[13:07]** ---

I'm sorry.

**[13:10]** ---

It's okay.

**[13:12]** ---

I'm just a little surprised.

**[13:14]** ---

It doesn't really matter what you are.

**[13:18]** ---

You're still our friend.

**[13:21]** ---

You really are the sort of person

I thought you were.

**[13:25]** ---

I'm glad I heard your wish.

**[13:28]** ---

My wish?

**[13:30]** ---

You don't remember.

You were still young back then.

**[13:35]** ---

The reason the Tear of the Gods has a soul

is so it can identify evil wishes

**[13:39]** ---

and not grant them.

**[13:41]** ---

*After granting my previous wish,*

*I was reincarnated on Dermline Island.*

**[13:47]** ---

*It was the purest place in the world.*

**[13:51]** ---

*An island full of monsters?*

**[13:55]** ---

I get it. Not every human

is a good person.

**[14:00]** ---

The rumors of the Golden Metal Slime

**[14:03]** ---

may have been a distortion of

the legend of the Tear of the Gods.

**[14:08]** ---

*I escaped to Dermline Island*

*to avoid the greedy souls of humans.*

**[14:14]** ---

*That's when I met you.*

**[14:17]** ---

Me?

**[14:19]** ---

Dai, think back.

**[14:26]** ---

Try to remember.

**[14:30]** ---

*Long ago.*

**[14:34]** ---

*Even further back.*

**[14:54]** ---

Who's there?

**[15:02]** ---

Don't be afraid.

**[15:10]** ---

Come here.

**[15:19]** ---

Be my friend.

**[15:34]** ---

That's right, Dai.

**[15:36]** ---

It was you.

**[15:39]** ---

It was your wish that made me like this.

**[15:45]** ---

Then...

**[15:47]** ---

you heard my wish.

**[15:50]** ---

You heard my wish... to have a friend.

**[15:57]** ---

All this time...

**[15:59]** ---

All this time you were granting it!

**[16:04]** ---

*All this time... for me!*

**[16:14]** ---

But...

**[16:15]** ---

it's time to say goodbye.

**[16:18]** ---

Gomechan?!

**[16:20]** ---

Don't worry.

**[16:21]** ---

I'll just become  
the Tear of the Gods again.

**[16:24]** ---

But it takes as long to regenerate  
as it did to grant a wish.

**[16:30]** ---

So it'll take over a decade.

**[16:33]** ---

And when I return,  
I'll have forgotten everything.

**[16:39]** ---

I won't remember you or anyone else.

**[16:43]** ---

That's my one true regret.

**[16:47]** ---

Gomechan.

**[16:49]** ---

I was almost out of power anyways.

**[16:54]** ---

During my adventures with you...

**[16:56]** ---

I've been granting everyone's wishes  
without realizing it.

**[17:01]** ---

That's probably why  
my body suddenly shrunk.

**[17:07]** ---

But it's okay.

**[17:10]** ---

We had fun.

**[17:13]** ---

We truly had fun... the entire way.

**[17:18]** ---

*Dai...*

**[17:25]** ---

N-No! Don't disappear, Gomechan!  
Don't disappear!

**[17:31]** ---

Lastly, Dai...

**[17:34]** ---

For you... and for everyone...

**[17:38]** ---

I'll try to use my power.

**[17:40]** ---

What do you wish for?

**[17:43]** ---

Is there anything you want me to grant?

**[17:46]** ---

A wish?

**[17:48]** ---

What I wish for the most right now...

**[17:53]** ---

is...

**[17:55]** ---

that our hearts unite.

**[17:58]** ---

If I could unite the hearts  
of everyone in the world...

**[18:04]** ---

Their hearts?

**[18:05]** ---

If only for a short time.

**[18:08]** ---

Like Merle and Popp.

**[18:10]** ---

If I could tell the people  
around the world what we know,

**[18:15]** ---

then maybe...

**[18:17]** ---

just maybe...

**[18:19]** ---

I'll give it a try.

**[18:21]** ---

With the last of my power.

**[18:24]** ---

But if I can't do it, please forgive me.

**[18:33]** ---

Goodbye, Dai.

**[18:35]** ---

Gomechan! Gomechan! Gomechan!

**[18:40]** ---

Gomechan!

**[18:53]** ---

It's almost time for the detonation.

**[18:58]** ---

This time for certain...  
your hopes have all been dashed.

**[19:07]** ---

*Stand up, Dai!*

**[19:11]** ---

Your thoughts have reached us!

**[19:14]** ---

Even in this northern wasteland,  
there's still a Hero, so don't worry!

**[19:20]** ---

Even though I'm not a real one!

**[19:24]** ---

*It... It came true!*

**[19:27]** ---

We heard all your inner voices!

**[19:31]** ---

They probably reached  
all the people that you know!

**[19:34]** ---

It looks like Gomechan  
was indeed an amazing treasure!

**[19:37]** ---

We should have captured him  
no matter what it took!

**[19:40]** ---

Come on! To the top of the Pillar!

**[19:45]** ---

*Dai!*

**[19:47]** ---

This is Apollo!

**[19:48]** ---

I'm already freezing  
the Pillar at Valge Island!

**[19:52]** ---

This is Marin! I've got the Pillar  
in Western Papnica!

**[19:56]** ---

Don't give up until the very end, Dai!

**[20:00]** ---

Dai...

**[20:01]** ---

Everyone...

**[20:28]** ---

I feel... the thoughts of people  
from around the world!

**[20:33]** ---

Our prayers...

**[20:35]** ---

The world is united... as one!!

**[20:43]** ---

I heard it.

**[20:45]** ---

-Princess!

-Yes!

**[20:47]** ---

I hear voices from around the world!

**[20:49]** ---

They're all headed to the Pillars!

**[20:51]** ---

What?! What nonsense is this?!

**[20:55]** ---

Merle, you heard it, right?!

We aren't hearing things, right?!

**[20:59]** ---

Yes, Popp! Everyone...

Everyone is saying they hear it!

**[21:06]** ---

Wow... Oh wow!

**[21:09]** ---

Enough! Stop your crazy rambling!

**[21:14]** ---

Voices from around the world?!

That's not possible!

**[21:20]** ---

What is this light?!

**[21:23]** ---

It's Gomechan.

**[21:25]** ---

At the very final moment,

Gomechan granted...

**[21:31]** ---

my wish!

**[21:33]** ---

To unite the world. To unite the hearts  
of everyone in the world.

**[21:39]** ---

That was my wish!

**[22:11]** ---

*Tell me, where are you going all alone?*

**[22:11]** ---

*nee hitoridake de doko e yukuno*

**[22:20]** ---

*I gaze at you from behind  
as you begin to walk away*

**[22:20]** ---

*arukidasu kimi no ushirosugata wo nagameru*

**[22:30]** ---

*Tell me, where are you going all alone?*

**[22:30]** ---

*nee hitoridake de doko e yukuno*

**[22:39]** ---

*We act tough and follow our hearts*

**[22:39]** ---

*massugu de tsuyogari na sonna bokura ga*

**[22:45]** ---

*And we began this tale together*

**[22:45]** ---

*hajimeta monogatari*

**[22:50]** ---

*Beyond the horizon something glimmers*

**[22:50]** ---

*chiheisen no mukou de kirameiteiru*

**[22:56]** ---

*We've been seeking something certain*

**[22:56]** ---

*tashika na mono sagashitsuzukete iruno*

**[23:04]** ---

*In the distant sky, dancing in the wind*

**[23:04]** ---

*haruka sora ni kaze ni nori matte*

**[23:09]** ---

*The birds sing as though*

*illuminating the future*

**[23:09]** ---

*tobu tori wa naiteita mirai wo terasuyouni*

**[23:15]** ---

*The promise that connects us*

*The adventure we share*

**[23:15]** ---

*bokura wo tsunagu yakusoku to*

*bokura de tsumugu bouken wo*

**[23:20]** ---

*Again in this world*

**[23:20]** ---

*mata kono sekai de*

**[23:34]** ---

*Gomechan granted Dai's wish*

*and disappeared.*

**[23:37]** ---

*Dai's thoughts reached*

*the people of the world.*

**[23:39]** ---

*Deroline, Apollo, and the others head*

*to stop the Black Cores around the world.*

**[23:44]** ---

*But as Vearn tries to detonate them,*

*the world is enveloped in light.*

**[23:50]** ---

*Just what will happen*

*to the Surface World?*

**[23:53]** ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai\*,

**[23:56]** ---

"Dai's Decision"\*

**[23:58]** ---

*The adventure continues!*

**[24:00]** ---

**[24:02]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:33:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:33:24 UTC by whimsee